

## CHAPITRE III

### 3 INTÉRÊTS, ATTITUDES ET REPRÉSENTATIONS DES ÉLÈVES VAUDOIS FACE À L'ALLEMAND (DANIEL ELMIGER)

#### 3.1 GÉNÉRALITÉS

Si, de manière générale, l'interprétation des questionnaires doit se faire avec précaution, il est d'autant plus important de rester prudent lorsqu'il s'agit d'effectuer l'analyse d'un questionnaire comme celui que nous avons soumis aux élèves vaudois qui participaient à la présente enquête. En voici les principales raisons :

- Le questionnaire a accompagné un test d'allemand, que nombre d'élèves ont pu considérer comme désagréable ou comme une source de stress ou de frustration susceptible d'influencer leurs réponses.
- L'allemand est souvent considéré comme une branche difficile et peu appréciée. Il est dès lors possible que des représentations et attitudes collectives aient eu une certaine répercussion sur les réponses de certains élèves.
- Les élèves en question (12 ans) ne sont probablement pas encore très habitué-e-s à remplir des questionnaires détaillés.

Néanmoins, la grande majorité des élèves a répondu à la plupart des questions et nous n'avons pas lieu de croire que les résultats soient faussés par les expériences ou les représentations des élèves.

#### 3.2 DESCRIPTION DU QUESTIONNAIRE

Le questionnaire destiné aux élèves figurait sur les deux dernières pages du cahier, contenant, pour l'essentiel, le test d'allemand. Ceci a permis de coupler les résultats du test avec les données du questionnaire. Ainsi, les données ont été saisies en même temps que celles du test, en 2008, et ont été analysées entre 2009 et 2010.<sup>70</sup>

Le questionnaire pour les élèves (reproduit en annexe 3), contenait les thèmes suivants :

- l'intérêt pour les langues en général ainsi que pour l'allemand et son enseignement en particulier
  - l'intérêt pour les langues et pour l'apprentissage de l'allemand ;
  - l'intérêt pour l'enseignement de la langue et pour différents types d'activités.
- l'élève, son répertoire linguistique et ses notes en allemand
  - l'âge et le sexe de l'élève ;
  - les langues parlées par l'élèves (français et autre(s) langue(s) parlée(s) à la maison) ;
  - les contacts avec l'allemand en dehors de l'école ;
  - les éventuels cours de langue suivis en dehors de l'école ;

<sup>70</sup> Nous remercions chaleureusement Alina Matei (IRDP) pour son aide précieuse dans l'analyse statistique des données.

– la dernière note d'allemand.

Par ailleurs, deux autres variables étaient à notre disposition :

- le résultat global (pourcentage de réussite) de l'examen<sup>71</sup> (cf. ci-dessus, chapitre 2) ;
- le type de l'établissement fréquenté par l'élève<sup>72</sup>.

Ces deux variables ont pu être croisées avec les autres variables dépendantes du questionnaire. Cependant, les analyses statistiques impliquant la variable « type de l'établissement » n'ont révélé que très peu de résultats significatifs (dont l'interprétation s'avère par ailleurs très difficile) ; aussi avons-nous décidé de ne pas les retenir dans ce rapport.

### 3.3 ANALYSE DES DONNÉES

#### 3.3.1 COMPOSITION DE L'ÉCHANTILLON

Pour rappel : l'échantillon global était composé de 642 élèves issu-e-s de 35 classes différentes (pour plus de détails, cf. supra, chapitre 2.2). La grande majorité des élèves indique avoir 12 ans.

#### 3.3.2 LES LANGUES PARLÉES À LA MAISON (LA VARIABLE *AUTRES LANGUES*)

L'analyse des répertoires linguistiques des élèves a révélé une très grande variété de profils linguistiques individuels. Afin de mettre en relation les réponses des élèves avec leur répertoire linguistique, nous avons créé une variable *autres langues* selon les règles d'attribution suivantes :

- *francophones* : l'élève a coché la réponse « non » à la question : « Est-ce que tu parles d'autres langues que le français à la maison ? »
- *allophones a* : l'élève a indiqué au moins une autre langue que le français, présente dans l'environnement familial, mais sans préciser laquelle est la plus souvent parlée à la maison.
- *allophones b* : l'élève a indiqué une autre langue comme langue le plus souvent parlée à la maison.

Le tableau 23 résume la répartition des élèves dans les trois groupes indiqués ci-dessus. Il s'avère qu'environ la moitié des élèves (50.6%) appartient au groupe 1 (*francophones*), pour qui le français est la seule langue présente dans le cadre familial. L'autre moitié des élèves vit dans un environnement familial bi- ou plurilingue : environ un tiers (36.6%) appartient au groupe *allophones a* et environ un huitième (12.7%) des élèves relève du groupe *allophones b*.

Il est à noter que la présence d'une ou de plusieurs autres langues dans la vie privée des élèves ne présume en rien de leurs compétences en français, langue de scolarisation.

---

<sup>71</sup> Nous avons retenu une seule variable (le pourcentage de réussite) malgré le fait que ce résultat ne corresponde pas nécessairement pour l'ensemble des élèves aux mêmes tests. Cependant, si nous avions tenu compte de la variation liée à la passation des tests (cf. chapitre 2.6), nous n'aurions pas pu formuler des hypothèses permettant de tenir compte de la diversité des types de passation.

<sup>72</sup> Tels que définis plus haut dans ce document.

Tableau 23 : Effectifs des filles et des garçons pour les trois modalités de la variable « autres langues »

|              | filles | garçons | sans indication de sexe | total |
|--------------|--------|---------|-------------------------|-------|
| francophones | 158    | 164     | 0                       | 322   |
| allophones a | 122    | 110     | 1                       | 233   |
| allophones b | 42     | 39      | 0                       | 81    |
| total        | 322    | 313     | 1                       | 636   |

### 3.3.3 PROFILS LINGUISTIQUES : LES LANGUES PRÉSENTES DANS LE CADRE FAMILIAL

Le tableau 24 détaille les langues indiquées comme autre(s) langue(s) présente(s) dans le cadre familial des élèves.

Tableau 24 : Langues parlées par les élèves (question « Est-ce que tu parles d'autres langues que le français à la maison ? Si oui laquelle ou lesquelles ? » ; les élèves étaient prié-e-s de souligner la langue le plus souvent parlée à la maison)

|  | total | langue présente dans le cadre familial | langue principale dans le cadre familial |
|--|-------|--|--|
| allemand (aussi : suisse-allemand)         | 74    | 60                                     | 14                                       |
| italien                                    | 61    | 51                                     | 10                                       |
| portugais (aussi : brésilien, cap-verdien) | 55    | 38                                     | 17                                       |
| anglais                                    | 53    | 42<br>(plusieurs fois « un peu »)      | 11                                       |
| espagnol (aussi : « argentin »)            | 35    | 27                                     | 8  |
| albanais (aussi : « kosovar »)             | 23    | 15                                     | 8  |
| arabe (aussi : « marocain »)               | 9     | 6                                      | 3  |
| turc                                       | 7     | 6                                      | 1  |
| néerlandais (aussi : « flamand »)          | 6     | 6                                      |  |
| bosniaque                                  | 5     | 4                                      | 1  |
| serbe                                      | 4     | 2                                      | 2  |
| chinois                                    | 3     | 2                                      | 1  |
| sri lankais                                | 3     | 2                                      | 1  |
| somalien                                   | 3     | 3                                      |  |
| vietnamien                                 | 2     |  | 2  |
| macédonien, norvégien, roumain             | 2     | 1                                      | 1  |
| hébreu, polonais, russe, tamoul            | 2     | 2                                      |  |
| indien, japonais, lingala                  | 1     |  | 1  |
| 16 autres langues                          | 1     | 1                                      |  |
| langues non identifiables                  | 3     | 2                                      | 1  |

Il s'avère que l'allemand (y compris ses dialectes), parlé par 11.2% des élèves, est la langue la plus souvent mentionnée. D'autres langues sont également présentes de manière notable, dont quelques langues liées aux grands mouvements migratoires du XX<sup>e</sup> siècle

(l'italien, le portugais, l'espagnol et l'albanais) ainsi que l'anglais. À noter que plusieurs élèves ont mentionné dans le questionnaire qu'ils parlaient l'anglais « un peu » chez eux, ce qui laisse à supposer que la présence de l'anglais n'a peut-être pas la même importance dans tous les cas.

### 3.4 LES RÉSULTATS DU QUESTIONNAIRE

#### Analyses effectuées

Dans ce qui suit, les réponses données par les élèves sont présentées pour chaque question individuellement ; des analyses statistiques plus poussées se trouvent en fin de rapport. Les résultats sont en général résumés sous forme de pourcentages.<sup>73</sup>

Pour mettre au jour les relations de dépendance entre variables, les réponses des élèves, ont été croisées avec les variables suivantes individuellement (tests du khi carré, au seuil de 5%<sup>74</sup>) : « sexe » et « autres langues ».

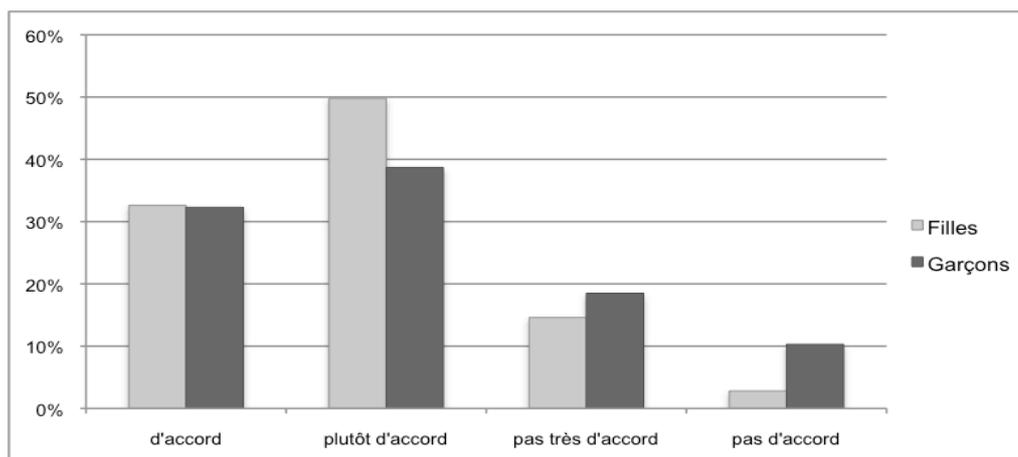
Afin d'alléger la présentation, nous illustrerons surtout les cas où le test donne un résultat significatif ; s'il ne l'est pas (ou s'il n'est pas valide), nous renonçons à illustrer ou à commenter les croisements des variables de manière systématique.

#### L'intérêt pour les langues

Dans le questionnaire, la première question se rapportait de manière générale à l'intérêt des élèves pour les langues. Elle se présentait de la manière suivante (la dernière ligne du tableau résume les réponses) :

|   | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|---|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| J'ai un intérêt particulier pour les langues. (n = 603) | 32.50%   | 44.30%          | 16.60%            | 6.60%        |

Graphique 33 : Question « J'ai un intérêt particulier pour les langues », distribution selon le sexe des élèves



<sup>73</sup> Dans les tableaux reproduits, les pourcentages sont calculés en colonnes.

<sup>74</sup> Pour rappel : un résultat est dit statistiquement significatif lorsqu'il est improbable qu'il puisse être obtenu par un simple hasard déterminé par l'échantillon; par opposition, un résultat non significatif est un résultat qui a probablement été obtenu par hasard (à plus de 5% de chances). Si le test du khi carré est significatif pour deux variables, il y a un lien significatif entre les deux variables. Si le test n'est pas significatif, il n'y a pas l'évidence d'un lien significatif entre les deux variables.

En général, les réponses témoignent d'un intérêt plutôt soutenu pour les langues (77% des élèves sont d'accord ou plutôt d'accord avec la proposition indiquée dans l'item réponses). La réponse la plus souvent donnée (par 44.3% des élèves) est « plutôt d'accord », mais la valeur « d'accord » réunit elle aussi bien plus de réponses que les valeurs « pas très d'accord » et « pas d'accord », révélatrices d'un certain désintérêt pour les langues.

Les filles affichent un intérêt plus prononcé que les garçons (35.9% de filles déclarent avoir un grand intérêt par rapport à 29.1% de garçons (le test du khi carré est significatif).

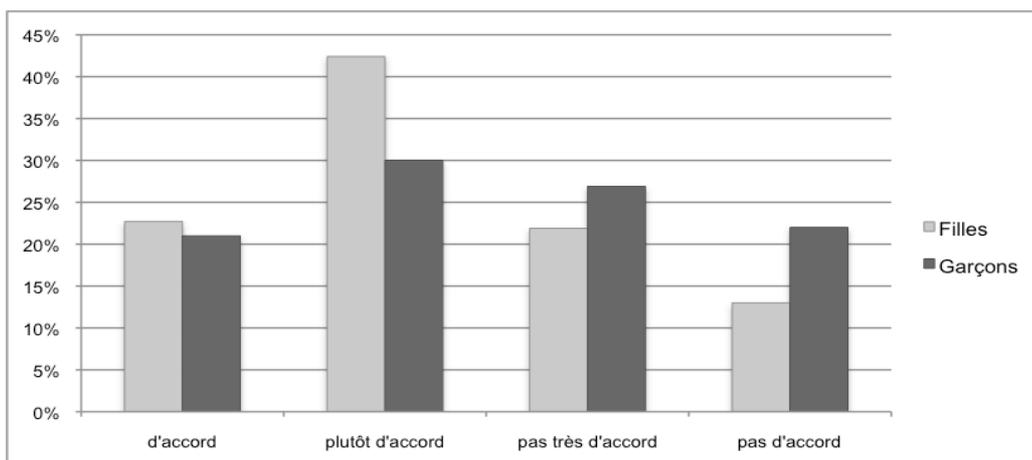
L'analyse statistique ne relève pas de différence significative entre les élèves francophones et les élèves allophones. Le fait d'être allophone semble ainsi ne pas avoir une influence déterminante sur l'intérêt pour les langues.

**L'appréciation des leçons d'allemand**

Une deuxième question se rapportait plus spécifiquement à l'appréciation des élèves pour l'apprentissage scolaire de l'allemand. Elle se présentait de la manière suivante :

|   | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|---|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| J'aime les leçons d'allemand. (n = 627) | 21.90%   | 36.20%          | 24.40%            | 17.50%       |

*Graphique 34 : Question « J'aime les leçons d'allemand », distribution selon le sexe des élèves*



Globalement, un peu plus de la moitié (environ 58%) des élèves déclare aimer les leçons d'allemand ; 42% (plutôt) pas. L'intérêt pour les langues en général est ainsi plus grand que l'appréciation pour l'allemand (77% contre 58%).

De même que pour l'intérêt porté aux langues, il s'avère que l'intérêt des filles pour l'allemand est significativement plus élevé que celui des garçons. La différence est considérable : si 80.1% des filles donnent une réponse (plutôt) affirmative, cela n'est le cas que pour 62.5% des garçons.

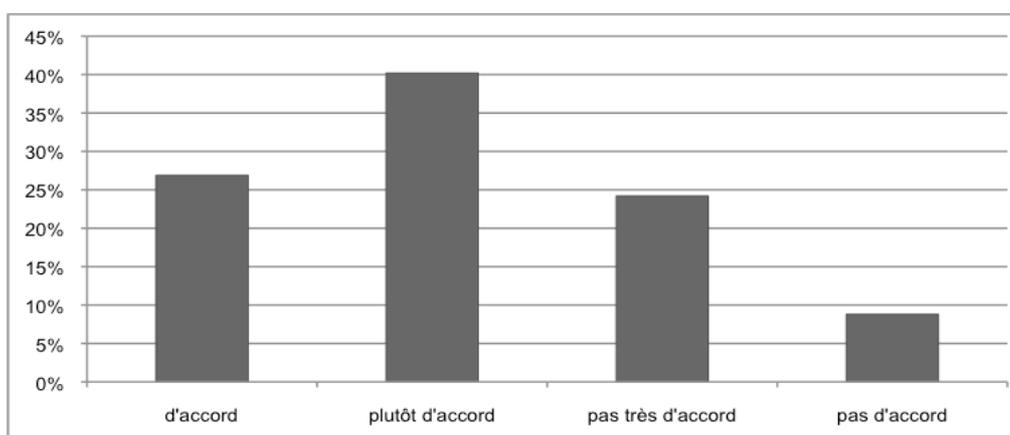
Comme pour la question précédente, la présence d'autres langues dans le répertoire individuel des élèves ne semble pas avoir d'incidence sur le fait d'apprécier ou non les leçons d'allemand.

### Présence de l'allemand durant les classes d'allemand

Par la question suivante, nous avons cherché à obtenir de la part des élèves une appréciation de la présence de l'allemand parlé durant les leçons d'allemand. Les résultats doivent bien évidemment être interprétés avec précaution, car sa formulation reste quelque peu vague :

|   | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|---|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| Durant les leçons d'allemand, ma maitresse ou mon maître parle surtout en allemand. (n = 625) | 26.90%   | 40.20%          | 24.20%            | 8.80%        |

Graphique 35 : Question « Durant les leçons d'allemand, ma maitresse ou mon maitre parle surtout en allemand », distribution globale



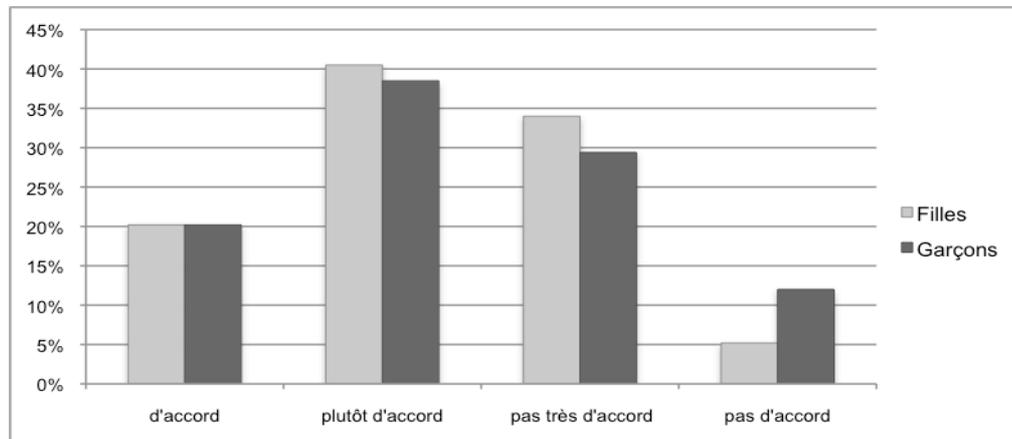
Deux tiers des élèves indiquent que l'enseignant-e parle surtout en allemand. De manière générale, peu de différence par rapport à la variable « sexe » peut être observée. Ainsi, les filles déclarent certes un peu plus souvent que l'enseignant-e parle en allemand, mais le résultat n'est pas significatif. Ceci semble indiquer que la perception de l'utilisation de l'allemand par l'enseignant-e est plutôt homogène parmi les élèves.

### Compréhension de l'allemand

Les élèves comprennent-ils ce qui est dit, en langue cible, durant les leçons d'allemand ? La question en lien avec leur compréhension était formulée de la manière suivante :

|  | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|--|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| Quand ma maitresse ou mon maitre parle en allemand, je comprends presque tout ce qu'elle/il dit. (n = 630) | 20.20%   | 39.50%          | 31.70%            | 8.60%        |

Graphique 36 : Question « Quand ma maîtresse ou mon maître parle en allemand, je comprends presque tout ce qu'elle/il dit », distribution selon le sexe des élèves

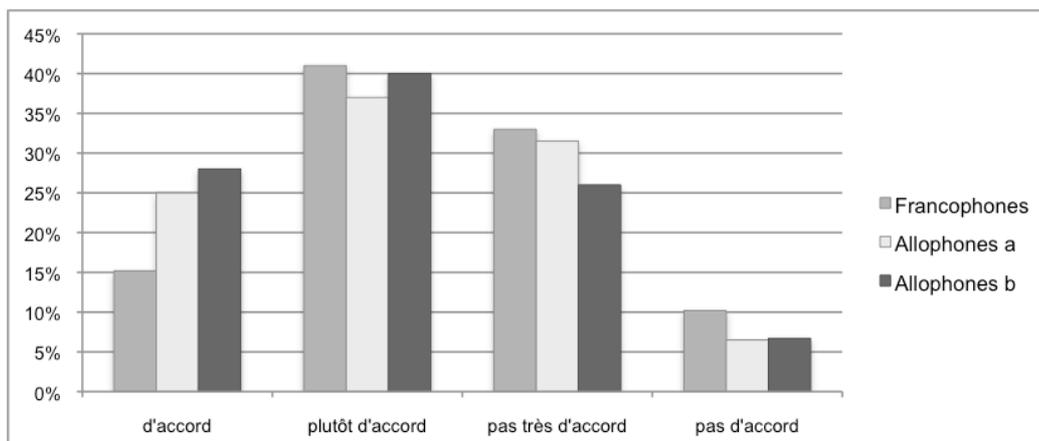


Environ 60% des élèves déclarent comprendre « presque tout » (en ayant coché la réponse « d'accord » ou « plutôt d'accord »). Les valeurs extrêmes (« d'accord » et « pas d'accord ») sont celles qui sont le moins souvent cochées, ce qui semble indiquer que peu d'élèves sont complètement à l'aise durant les leçons d'allemand (environ 20% qui ont coché « d'accord »), mais que moins encore se sentent totalement délaissés (environ 9% de réponses « pas d'accord »).

Pour ce qui est de la différence entre filles et garçons, le résultat est significatif : il s'avère que les garçons sont plus de deux fois plus nombreux que les filles à indiquer qu'ils ne comprennent pas leur maître-esse (réponse « pas d'accord »).

Le résultat est significatif également pour la variable *présence d'autres langues* : ainsi, les élèves allophones (a et b) déclarent plus souvent comprendre presque tout en comparaison avec les élèves francophones, ce qui permet de penser que leur répertoire plurilingue personnel leur permet de mobiliser des compétences de compréhension orale transférables dans l'apprentissage des langues.

Graphique 37 : Question « Quand ma maîtresse ou mon maître parle en allemand, je comprends presque tout ce qu'elle/il dit », distribution selon la variable autres langues.

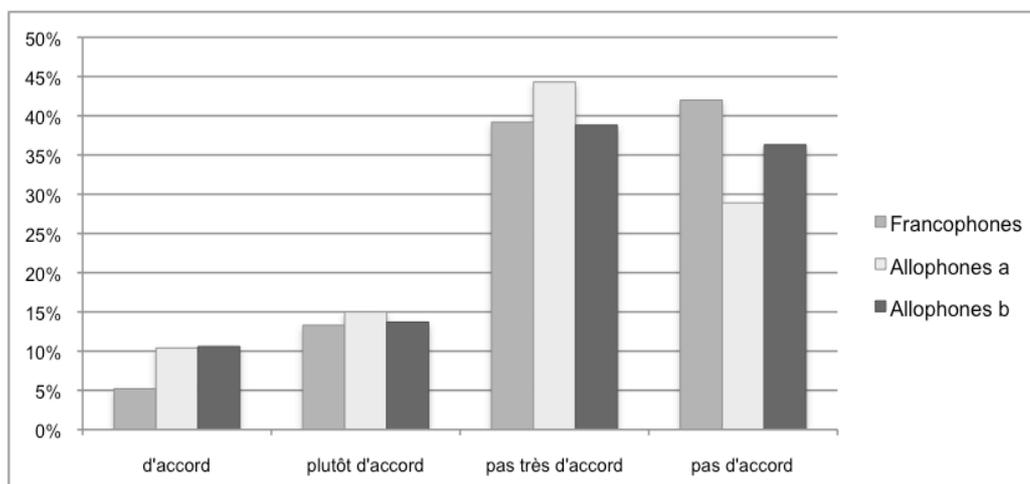


### Ennui durant les leçons d'allemand

Par la question suivante, nous avons cherché à obtenir des indications par rapport à un possible ennui des élèves qui seraient trop peu stimulé-e-s durant les leçons d'allemand.

|   | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|---|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| Je m'ennuie souvent dans les leçons d'allemand parce que c'est trop facile. (n = 631) | 8.10%    | 14.10%          | 41.00%            | 36.80%       |

Graphique 38 : Question « Je m'ennuie souvent dans les leçons d'allemand parce que c'est trop facile », distribution selon la variable autres langues.



Les élèves sont peu nombreux à déclarer qu'ils s'ennuient : environ un cinquième (22.2%) pour les valeurs affirmatives (« (plutôt) d'accord »). La grande majorité (près de 78%) ne s'ennuie en raison d'un enseignement trop simple.

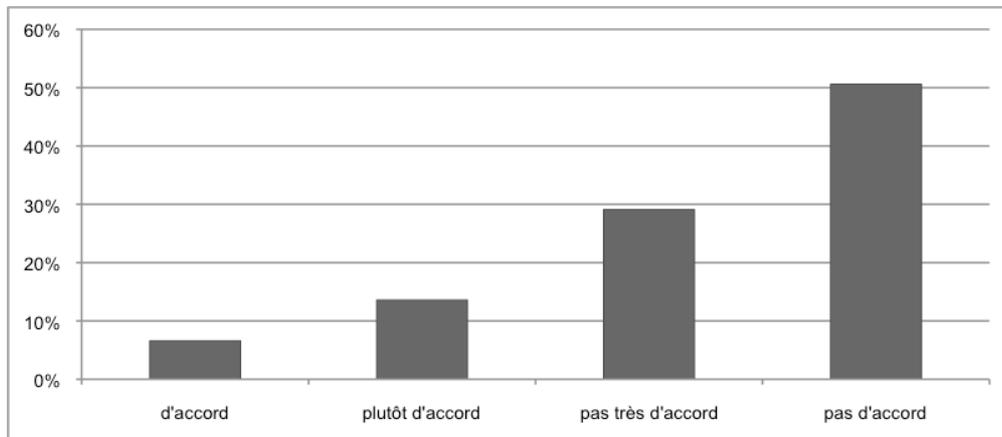
Si l'analyse selon la variable *sexe* ne révèle pas d'écarts significatifs, ceci ne vaut pas pour la variable *autres langues* : en comparaison avec les élèves francophones, les élèves allophones sont un plus nombreux à déclarer s'ennuyer en cours.

### Stress induit par la difficulté de l'allemand

La question suivante est complémentaire par rapport à celle qui précède : elle vise à déterminer si les élèves éprouvent du stress lié à la difficulté de l'apprentissage de la langue.

|  | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|--|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| Je suis souvent stressé-e dans les leçons d'allemand parce que c'est trop difficile. (n = 632) | 6.60%    | 13.60%          | 29.10%            | 50.60%       |

Graphique 39 : Question « Je suis souvent stressé-e dans les leçons d'allemand parce que c'est trop difficile », distribution globale



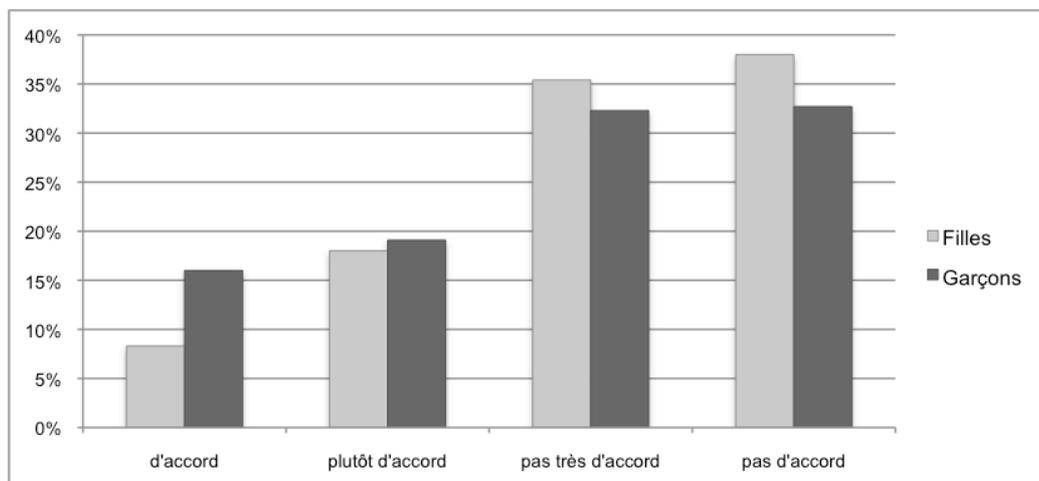
De manière générale, les élèves déclarent être peu stressés : quelque vingt pour-cent sont (plutôt) d'accord avec l'affirmation du questionnaire. Les tests ne révèlent pas de différences significatives. Ce résultat semble encourageant, surtout si on le met en lien avec le précédent : dans l'ensemble, la majorité des élèves vaudois-es de 6<sup>e</sup> année (aujourd'hui : 8<sup>e</sup> H) semble éprouver ni de l'ennui ni du stress par rapport à l'apprentissage de l'allemand scolaire.

#### Quantité de devoirs

Afin de ne pas limiter les questions au seul cadre scolaire de l'apprentissage de l'allemand, on a demandé aux élèves comment ils évaluaient la quantité de devoirs à faire à la maison :

|   | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|---|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| Je trouve que nous avons beaucoup de devoirs en allemand. (n = 625) | 12.20%   | 18.60%          | 33.90%            | 35.40%       |

Graphique 40 : Question « Je trouve que nous avons beaucoup de devoirs d'allemand », distribution selon le sexe des élèves



La plupart des élèves n'approuvent pas l'affirmation d'avoir beaucoup de devoirs d'allemand : deux tiers des réponses se répartissent entre les réponses « pas très d'accord » et « pas d'accord ».

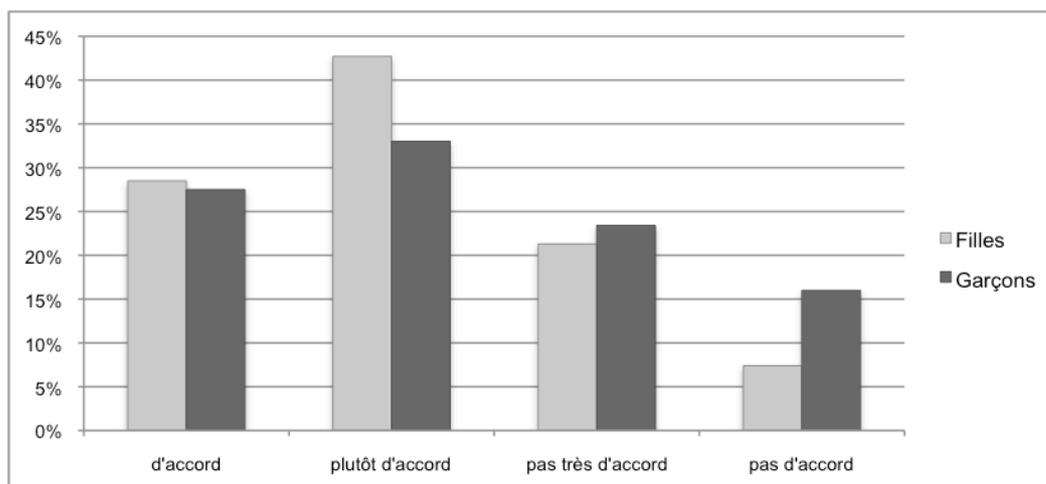
En comparant les réponses des filles avec celles des garçons, il s'avère que les réponses des filles se distinguent de manière significative de celles des garçons : selon leurs réponses, la charge des devoirs semble moins élevée. Il n'est pas possible de déterminer comment cette différence peut être expliquée ; peut-être est-elle due à une perception différente des devoirs en général (ou de celle de l'allemand en particulier) ou au temps nécessaire pour les faire.

### Bonnes notes en allemand

À la question suivante, nous avons demandé aux élèves s'ils considéraient avoir de bonnes notes en allemand.

|   | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|---|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| J'ai de bonnes notes en allemand. (n = 607) | 28.00%   | 37.90%          | 22.40%            | 11.70%       |

Graphique 41 : Question « J'ai de bonnes notes en allemand », distribution selon le sexe des élèves



L'autoévaluation des élèves est plutôt positive : deux tiers des élèves sont « d'accord » ou « plutôt d'accord » qu'ils ont de bonnes notes en allemand ; seulement un-e élève sur neuf n'est pas d'accord du tout avec cette affirmation.

La différence entre l'autoévaluation des filles et celle des garçons révèle que ces derniers s'évaluent significativement moins bien que les filles. Une différence semblable se retrouve dans les résultats du test, (cf. chapitre 2.9).

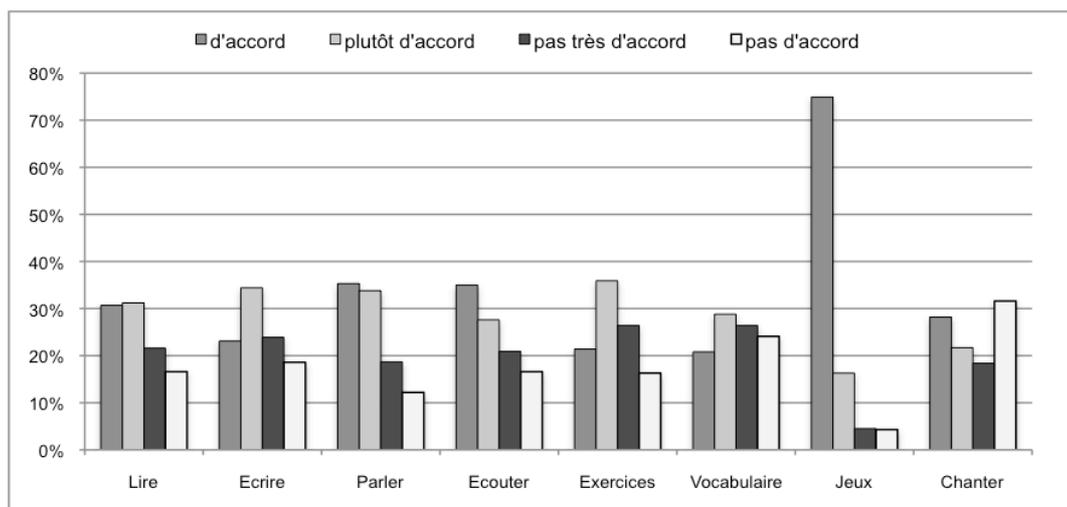
## 3.5 ACTIVITÉS PRÉFÉRÉES DES ÉLÈVES

Quelles sont les activités les plus appréciées des élèves ? Avec la question suivante, nous sommes intéressés aux activités préférées des élèves durant les leçons d'allemand.

|  |                                    | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|--|------------------------------------|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| Pendant les leçons d'allemand, j'aime... | lire (n = 616)                     | 30.70%   | 31.20%          | 21.60%            | 16.60%       |
|  | écrire (n = 614)                   | 23.10%   | 34.40%          | 23.90%            | 18.60%       |
|  | parler (n = 615)                   | 35.30%   | 33.80%          | 18.70%            | 12.20%       |
|  | écouter des histoires (n = 609)    | 35.00%   | 27.60%          | 20.90%            | 16.60%       |
|  | faire des exercices (n = 613)      | 21.40%   | 35.90%          | 26.40%            | 16.30%       |
|  | apprendre du vocabulaire (n = 611) | 20.80%   | 28.80%          | 26.40%            | 24.10%       |
|  | faire des jeux (n = 626)           | 74.90%   | 16.30%          | 4.50%             | 4.30%        |
|  | chanter (n = 613)                  | 28.20%   | 21.70%          | 18.40%            | 31.60%       |

Il n'est pas clair à quel degré les activités indiquées dans le questionnaire correspondent à des activités pédagogiques réellement pratiquées dans les classes. Ainsi, il n'est pas possible de savoir si les réponses des élèves se fondent sur une connaissance réelle et une pratique effective des différentes activités ou non.

Graphique 42 : Question « Pendant les leçons d'allemand, j'aime... », distribution globale pour les huit activités (lire, écrire, parler, écouter, faire des exercices, apprendre du vocabulaire, faire des jeux, chanter)



Globalement, on perçoit facilement que l'activité préférée des élèves sont les jeux, suivie des activités suivantes : parler, écouter et lire.

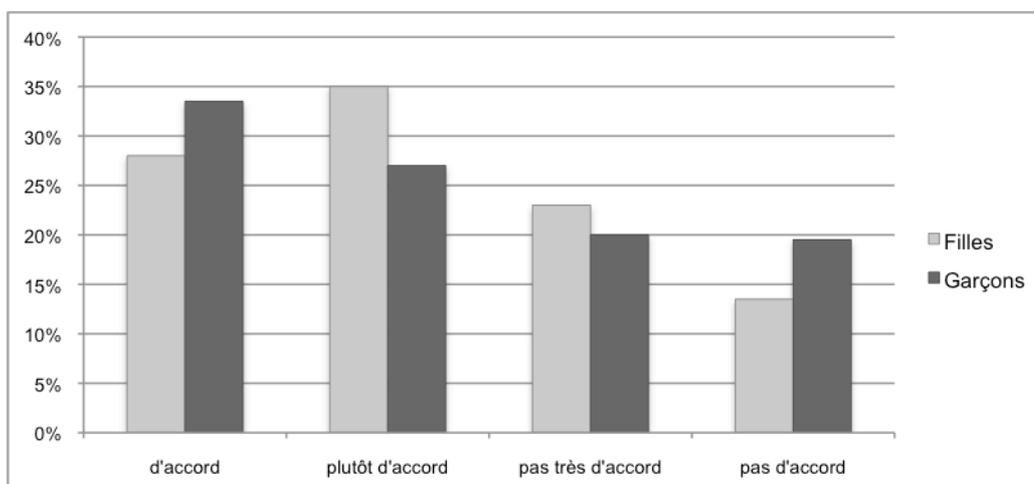
Parmi les activités moins populaires, on trouve les suivantes : écrire, faire des exercices, apprendre du vocabulaire et chanter.

Nous allons ci-après présenter l'ensemble des activités dans l'ordre de l'apparition dans le questionnaire.

### Appréciation de l'activité lire

En général, les élèves aiment lire : près de 62% déclarent aimer la lecture.

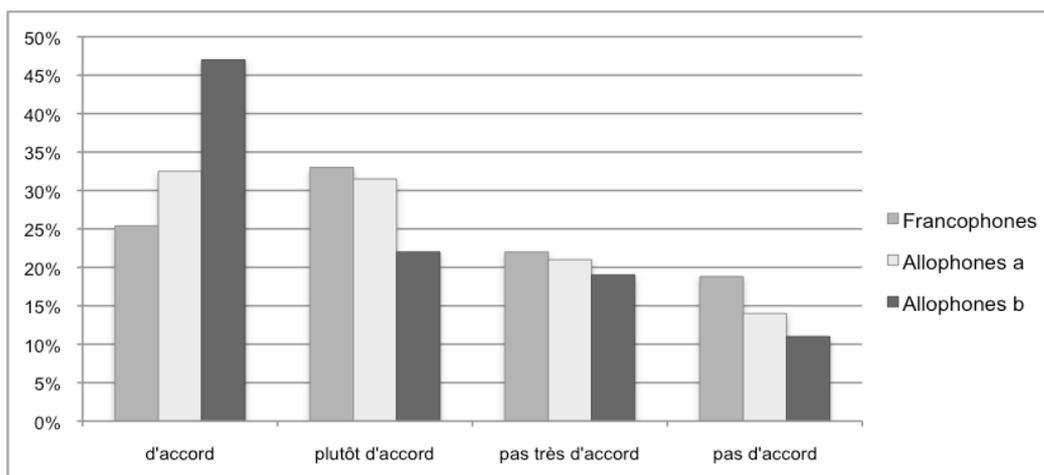
Graphique 43 : Question « Pendant les leçons d'allemand, j'aime lire », distribution selon le sexe des élèves



Si l'on regarde de plus près les différences entre filles et garçons, il s'avère que la lecture provoque chez les garçons des réactions plus tranchées que chez les filles : les valeurs extrêmes (« d'accord » et « pas d'accord ») ont été cochées plus souvent par les garçons que par les filles, qui, elles, ont plus souvent coché les valeurs moyennes (« plutôt d'accord » et « plutôt pas d'accord »). Ce résultat est statistiquement significatif.

Une différence significative dans les réponses s'observe dans l'analyse de la variable *autres langues* : les élèves allophones déclarent aimer beaucoup plus la lecture que les élèves francophones ; 25.5% des élèves francophones sont d'accord avec l'affirmation, contre près de la moitié (47.4%) des élèves qui parlent principalement une autre langue dans leur famille.

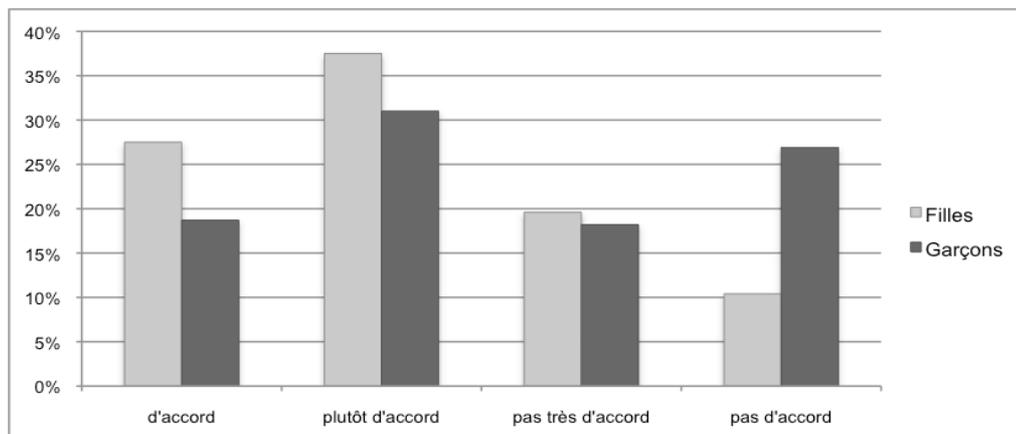
Graphique 44 : Question « Pendant les leçons d'allemand, j'aime lire », distribution selon la variable autres langues



### Appréciation de l'activité écrire

L'expression écrite compte parmi les activités les moins appréciées, même si plus de la moitié cochent une réponse affirmative (« d'accord » ou « plutôt d'accord ») (57.5%).

Graphique 45 : Question « Pendant les leçons d'allemand, j'aime écrire », distribution selon le sexe des élèves

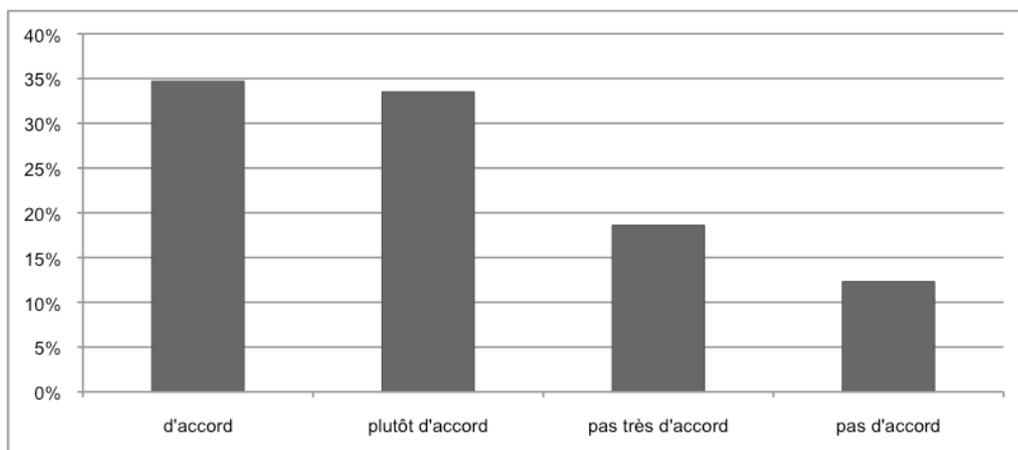


En comparant les réponses des filles et celles des garçons, il s'avère que les filles apprécient beaucoup plus l'expression écrite que les garçons (27.5% des filles sont « d'accord » avec l'assertion), contre 18.7% des garçons ; résultat non significatif). Le faible intérêt des garçons se voit le plus clairement dans la valeur « pas d'accord », cochée par 10.4% des filles, mais par 26.9% des garçons.

#### Appréciation de l'activité parler

Pour les élèves interrogé-e-s, l'expression orale compte parmi les activités préférées ; seul les jeux dépassent l'expression orale au niveau de l'intérêt. Plus de deux tiers, soit 69.1% des élèves sont (plutôt) d'accord avec l'assertion d'aimer parler.

Graphique 46 : Question « Pendant les leçons d'allemand, j'aime parler », distribution globale

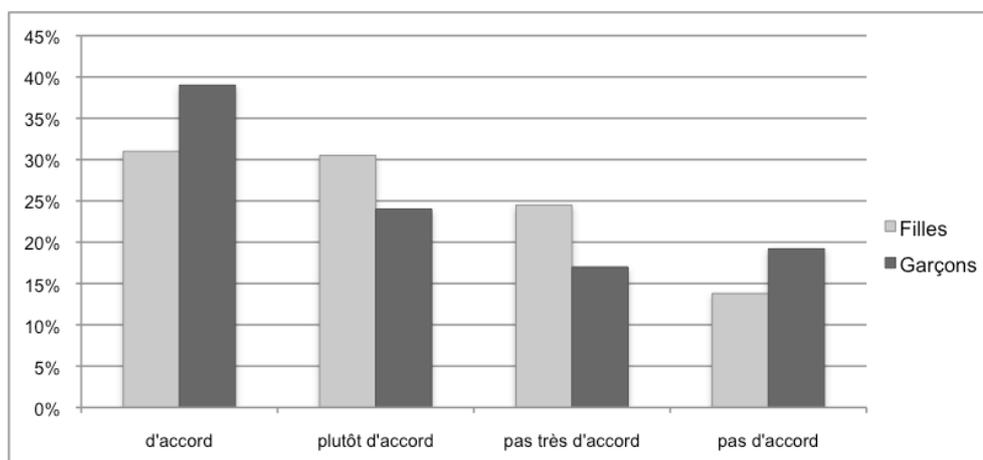


Contrairement aux autres activités, qui sont toutes davantage appréciées par les filles que par les garçons, aucune différence statistiquement significative ne s'observe pour l'expression orale (cependant, on peut constater ici aussi que la moyenne des filles est plus élevée que celle des garçons).

#### Appréciation de l'activité écouter

Comme l'expression orale, l'écoute compte parmi les activités préférées des élèves : 62.6% des élèves indiquent qu'ils sont (plutôt) d'accord avec l'assertion d'aimer écouter.

Graphique 47 : Question « Pendant les leçons d'allemand, j'aime écouter », distribution selon le sexe des élèves

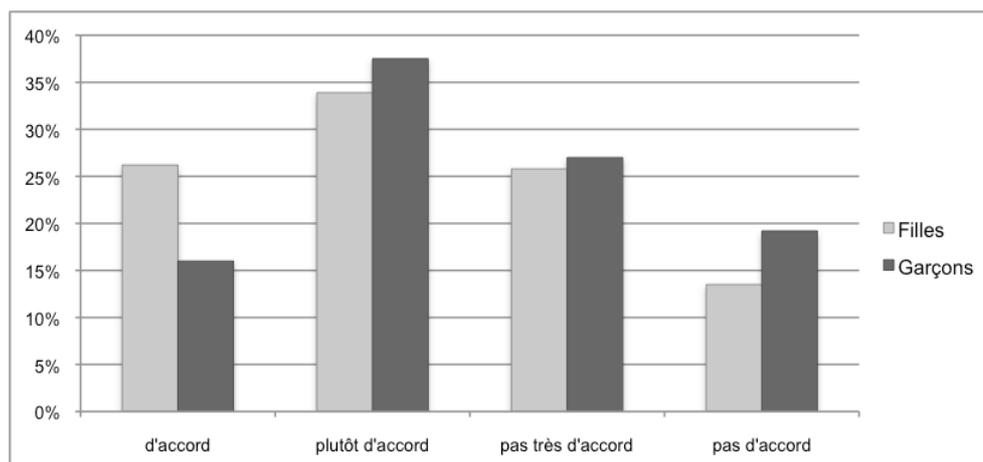


La différence entre les réponses des filles et celles des garçons est significative. Ce n'est pas tant le résultat global (61.6% de réponses affirmatives pour les filles, 63.5% pour les garçons) qui diffère, mais la distribution : chez les filles, elle est beaucoup plus linéaire que chez les garçons, où les réponses extrêmes « d'accord » et « pas d'accord » sont plus fréquemment cochées que chez les filles. Il semble ainsi que les activités d'écoute polarisent davantage chez les garçons que chez les filles.

#### Appréciation de l'activité faire des exercices

En général, les exercices ne comptent pas parmi les activités préférées des élèves. Cependant, plus de la moitié (57.3%) des élèves déclarent qu'ils aiment bien faire des exercices (« d'accord » et « plutôt d'accord »).

Graphique 48 : Question « Pendant les leçons d'allemand, j'aime faire des exercices », distribution selon le sexe des élèves

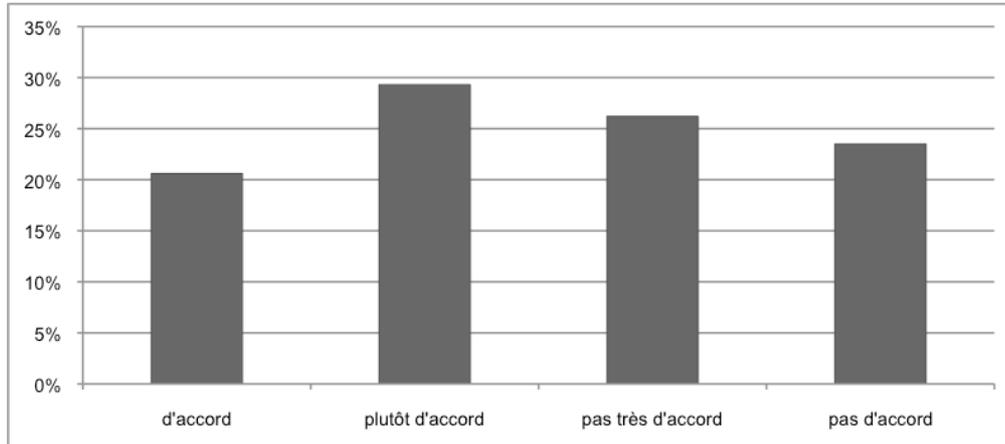


Les filles sont plus nombreuses à aimer les exercices (cf. notamment la valeur « d'accord », cochée par 26.6% des filles et seulement 15.9% des garçons) : cette différence est statistiquement significative.

### Appréciation de l'activité apprendre du vocabulaire

L'apprentissage du vocabulaire compte parmi les activités les moins appréciées des élèves. Cependant, les élèves qui aiment les activités de vocabulaire sont presque aussi nombreux (49.5%) que ceux qui ne les apprécient pas (50.5%).

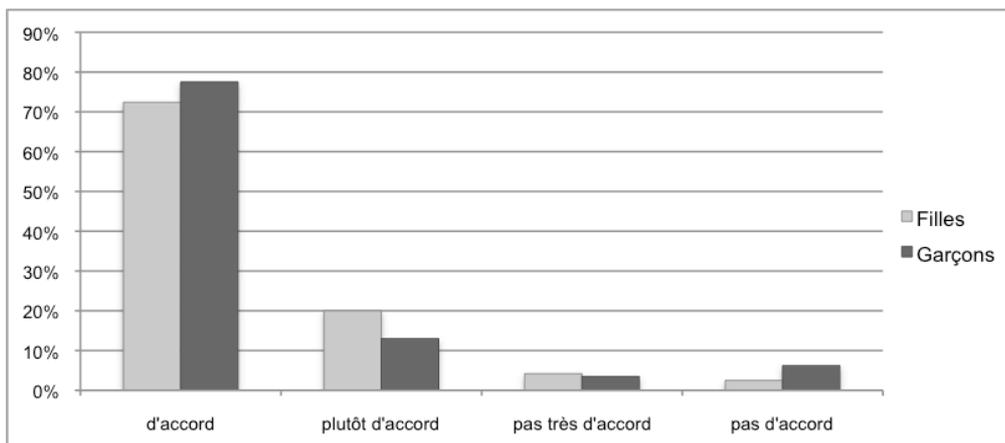
Graphique 49 : Question « Pendant les leçons d'allemand, j'aime apprendre du vocabulaire », distribution globale



### Appréciation de l'activité faire des jeux

Les activités ludiques sont très largement l'activité la plus populaire parmi celles que nous avons proposées dans le questionnaire pour les élèves : trois quarts des élèves ont coché la valeur maximale (« d'accord ») et seuls quelque 9% des élèves n'aiment pas faire des jeux durant les heures d'allemand.

Graphique 50 : Question « Pendant les leçons d'allemand, j'aime faire des jeux », distribution selon le sexe des élèves

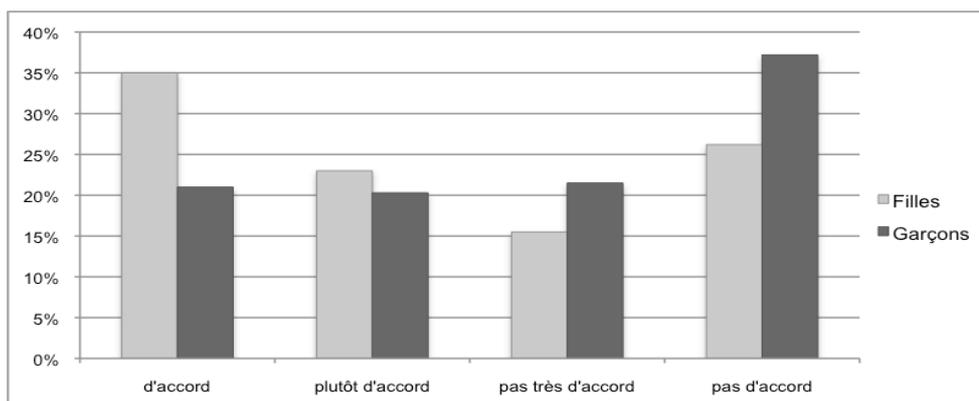


Malgré le fait que les jeux soient si populaires, on peut observer une différence significative entre les réponses des filles et celles des garçons : une fois de plus, les avis des garçons sont plus tranchés : ils sont plus nombreux à aimer les jeux (valeur « d'accord ») : 77.5% (vs. 72.4% pour les filles), mais aussi plus nombreux à cocher la valeur « pas d'accord » (6.2% vs. 2.5%).

### Appréciation de l'activité chanter

Le chant est une activité que la moitié des élèves (50.0%) apprécient, mais la distribution des réponses montre une image plutôt polarisante : soit les élèves aiment chanter, soit ils n'aiment pas ; les valeurs « d'accord » et « pas d'accord » sont celles qui sont le plus souvent cochées.

Graphique 51 : Question « Pendant les leçons d'allemand, j'aime chanter », distribution selon le sexe des élèves



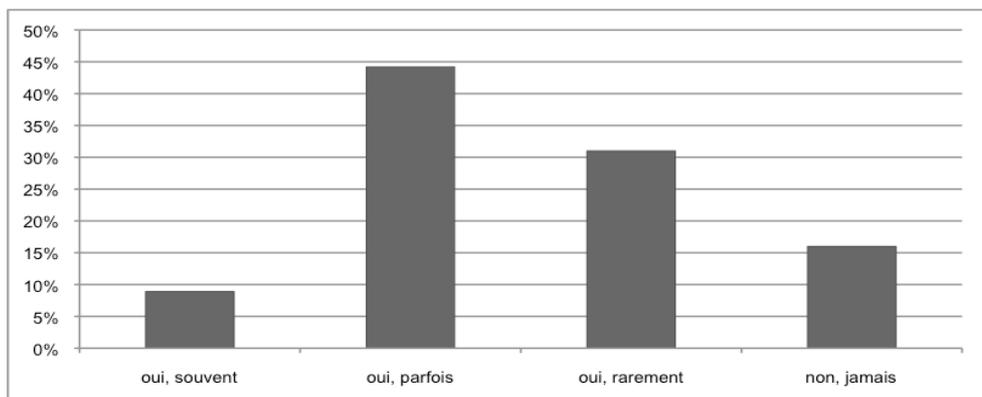
Les réponses des filles et des garçons se différencient de manière significative, ce que la distribution montre de manière très nette : si une majorité des filles aime bien le chant (« plutôt » d'accord) : 57.9%), ce n'est le cas que pour une minorité des garçons (41.5%).

### Parler allemand en classe, sans préparation

En Suisse romande, l'enseignement de l'allemand est axé prioritairement sur l'expression et la compréhension orales. Or, il semble que souvent, la part de l'oral (spontané) soit limitée, durant l'enseignement des langues. Dans la question suivante, les élèves étaient amené-e-s à évaluer quelle était la part d'oral spontané durant les leçons d'allemand.

|   | oui, souvent | oui, parfois | oui, rarement | non, jamais |
|---|--------------|--------------|---------------|-------------|
| En classe, est-ce qu'il vous arrive de devoir parler en allemand sans préparation ? (n = 620) | 8.90%        | 44.20%       | 31.00%        | 16.00%      |

Graphique 52 : Question « En classe, est-ce qu'il vous arrive de devoir parler en allemand sans préparation ? », distribution globale



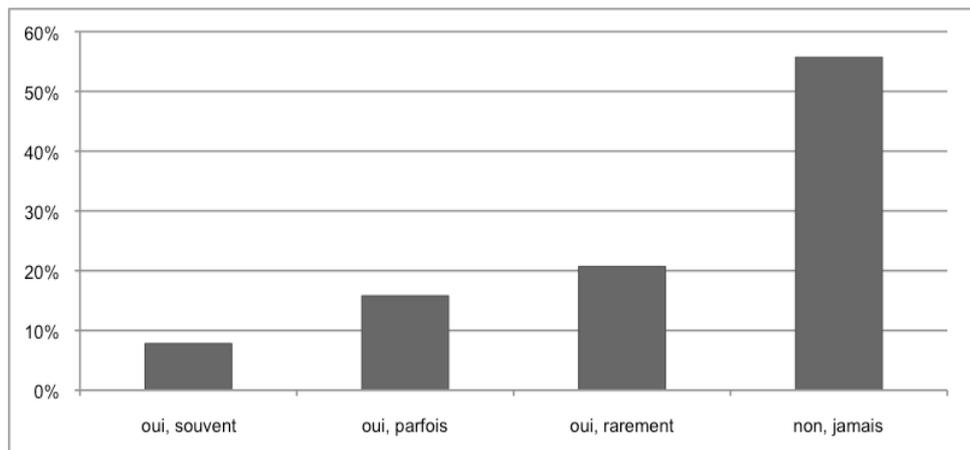
Globalement, peu d'élèves approuvent l'affirmation entièrement (en cochant « d'accord »); cependant, plus de la moitié (53%) donne une réponse affirmative (« (plutôt) d'accord »). Les différences selon les variables *sexe* et *autres langues* ne relèvent pas de différences significatives.

**Contact avec des médias allemands**

Quels types de contacts avec l'allemand les élèves ont-ils en dehors de l'école ? Si la question par rapport aux langues parlées en famille (cf. ci-dessus<sup>75</sup>) a permis d'obtenir un éclairage sur l'utilisation de l'allemand hors du cadre scolaire, la question suivante s'est intéressée à l'exposition aux médias allemands par les élèves.

|  | oui, souvent | oui, parfois | oui, rarement | non, jamais |
|--|--------------|--------------|---------------|-------------|
| Regardes-tu la télévision ou écoutes-tu la radio en allemand ? (n = 628) | 7.80%        | 15.80%       | 20.70%        | 55.70%      |

*Graphique 53 : Question « Regardes-tu la télévision ou écoutes-tu la radio en allemand ? », distribution globale*



De manière peu surprenante, la majorité des élèves vaudois-es (environ trois quarts) n'ont pas ou seulement rarement des contacts avec des médias de langue allemande. Cependant, environ un quart des élèves (et 8% même souvent) ont des contacts occasionnels ou fréquents. Ainsi, ce nombre dépasse largement le pourcentage des élèves (11.2%) qui indique parler l'allemand dans le cadre familial.

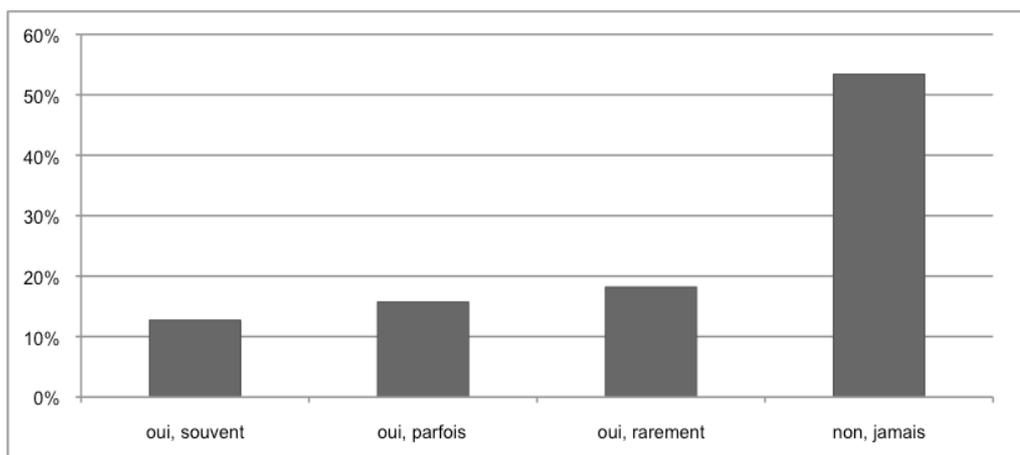
**Variable « contacts »**

Une deuxième question en lien avec la pratique de l'allemand en dehors de l'école visait les contacts avec la langue allemande (dans un sens large). Une question ouverte subséquente a permis de spécifier le type de contacts que les élèves ont eus avec l'allemand.

<sup>75</sup> Pour rappel : 72 élèves (11.2%) avaient indiqué l'allemand (allemand standard ou dialecte) comme étant une langue de la famille, dont 12 (1.9%) comme langue principale.

|  | oui, souvent            | oui, parfois | oui, rarement | non, jamais |
|--|-------------------------|--------------|---------------|-------------|
| As-tu des contacts avec la langue allemande, en dehors de l'école ? (n = 616)  | 12.70%                  | 15.70%       | 18.20%        | 53.40%      |
| Si tu as répondu oui à la question précédente, explique en quelques mots quels contacts tu as avec la langue allemande | -----<br>-----<br>----- |              |               |             |

Graphique 54 : Question « As-tu des contacts avec la langue allemande, en dehors de l'école ? », distribution globale



Les résultats ressemblent à ceux de la question précédente : 71.6% des élèves n'ont que rarement ou pas du tout de contacts avec l'allemand ; cependant, 28.4% en ont parfois (15.7%), voire souvent (12.7%).

Ainsi, un-e élève sur 8 a des contacts fréquents avec une langue qui est enseignée comme langue « étrangère », et un-e autre déclare avoir des contacts plus qu'occasionnels.

De manière peu surprenante, le croisement avec la variable « autres langues » donne un résultat significatif : les élèves allophones (parmi lesquel-le-s un nombre assez élevé de germanophones) ont davantage de contacts avec l'allemand que les élèves francophones.

### Les types de contact avec l'allemand

Dans le tableau suivant, les réponses à la question ouverte sont résumées en tenant compte de la réponse à la question précédente (« As-tu des contacts avec la langue allemande, en dehors de l'école ? ») et de la variable « autres langues » : de manière peu surprenante, les élèves qui indiquent avoir des contacts avec l'allemand en dehors de l'école appartiennent surtout aux deux premières colonnes de chaque catégorie (plusieurs réponses possibles).

**Tableau 25 : Types de contact avec l'allemand ; présentation selon la réponse à la question « As-tu des contacts avec la langue allemande, en dehors de l'école ? » et, à l'intérieur de chaque réponse (1-4), selon la variable autres langues (F = élèves franconphones, Aa = élèves allophones a, Ab = élèves allophones b). Plusieurs réponses par élève étaient possibles**

| As-tu des contacts avec la langue allemande, en dehors de l'école ?                            | oui, souvent (1) |    |    | oui, parfois (2) |    |    | oui, rarement (3) |    |    | non, jamais (4) |     |    |
|--|------------------|----|----|------------------|----|----|-------------------|----|----|-----------------|-----|----|
|  | F                | Aa | Ab | F                | Aa | Ab | F                 | Aa | Ab | F               | Aa  | Ab |
| Quels contacts ?   |                  |    |    |                  |    |    |                   |    |    |                 |     |    |
| parents  | 11               | 14 | 7  | 4                | 20 | 6  | 6                 | 1  |    | 1               |     |    |
| famille: grands-parents, oncles, tantes, parrain, marraine, frères et soeurs, cousin-e-s, etc. | 22               | 29 | 11 | 9                | 27 | 15 | 29                | 10 | 7  |                 |     |    |
| voisin-e-s, ami-e-s, connaissances   | 13               | 2  | 2  | 7                | 6  | 3  | 16                | 11 | 3  |                 |     |    |
| personnes vivant en pays germanophone  | 5                | 3  | 4  |                  |    |    | 6                 | 6  |    | 1               |     |    |
| loisirs (musique, sports, films)   | 2                | 2  |    | 2                | 1  | 1  | 2                 |    |    |                 |     |    |
| cours  |                  | 1  |    | 1                | 1  |    |                   |    |    |                 |     |    |
| nombre d'élèves total (par colonne)  | 43               | 37 | 17 | 24               | 39 | 15 | 70                | 31 | 11 | 173             | 119 | 38 |

De manière générale, on peut constater que le cadre familial (plus ou moins étendu) ainsi que les amis et connaissances sont mentionnés le plus souvent. Pour les élèves qui indiquent qu'ils ont « souvent » ou « parfois » des contacts en allemand, les parents proches (parents, grands-parents, famille) semblent particulièrement importants. En revanche, le contact avec des amis ou connaissances et des personnes vivant en pays ou régions germanophones est relativement souvent indiqué par des élèves qui n'ont que peu de contacts avec l'allemand.

**Classe spéciale**

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Durant ton parcours scolaire as-tu : | <input type="checkbox"/> fréquenté une classe spéciale ?<br><br>si oui, laquelle ? _____ |
|--------------------------------------|--|

Les réponses à cette question sont très hétérogènes. Seulement 93 élèves ont donné une réponse (moins de 15%), dont 48 qui ont répondu « non » et 9 « oui », sans spécifier le type d'enseignement spécial suivi. Parmi les 36 réponses restantes (5.6% des questionnaires), on relève des types d'enseignement particulier très divers : écoles privées, cours d'appui (pour le français ou d'autres branches), classes R, classes 6/4, école pour malentendants, soutien logopédique, etc. Au vu de la diversité des réponses, cette variable ne peut raisonnablement pas être mise en relation avec les autres données du questionnaire.

### Cours de langue en dehors de l'école

|   |  |
|---|--|
| <p>Est-ce que tu suis ou as suivi des cours de langue en dehors de l'école ?</p> <p>(Par exemple garderie, cours de langue et culture d'origine, cours privés, ...)</p> | <p><input type="checkbox"/> Non</p> <p><input type="checkbox"/> Oui, des cours d'allemand.<br/>quel cours ? _____</p> <p><input type="checkbox"/> Oui, des cours d'anglais.<br/>quel cours ? _____</p> <p><input type="checkbox"/> Oui, des cours d'italien.<br/>quel cours ? _____</p> <p><input type="checkbox"/> Oui, des cours de _____<br/>quel cours ? _____</p> |
|---|--|

Le nombre de cours suivis en dehors de l'école semble relativement élevé : 193 élèves indiquent avoir suivi des cours (certains élèves ont indiqué plus d'un cours). Les réponses et les commentaires notés par les élèves permettent de présumer que les cours indiqués sont de nature très diverse (et il est possible que, dans certains cas, il y ait eu confusion entre cours d'allemand à l'école et cours d'allemand en dehors de l'école).

Le tableau ci-dessous indique les cours indiqués (plusieurs réponses possibles par élève).

Tableau 26 : Nombre de cours de langue suivis en dehors de l'école

|           | francophones | allophones a) | allophones b) | total |
|-----------|--------------|---------------|---------------|-------|
| allemand  | 19           | 12            | 3             | 34    |
| anglais   | 36           | 18            | 5             | 59    |
| italien   | 4            | 17            | 2             | 23    |
| portugais | -            | 22            | 11            | 33    |
| espagnol  | 2            | 9             | 2             | 13    |
| arabe     | 2            | 5             | 3             | 10    |
| tamoul    | -            | 2             | 2             | 4     |

Les autres langues sont mentionnées deux fois (albanais, chinois, japonais, suédois, turc) ou une seule fois (arménien, bosniaque, finnois, hébreu, russe, turkmène, vietnamien).

Les réponses que donnent les élèves à la question « quel cours » sont souvent très précises et dans l'ensemble très hétérogènes, mais montrent en même temps que les apprentissages peuvent avoir lieu dans des contextes très divers. Nous ne mentionnerons ci-dessous qu'une partie des réponses (notamment celles qui sont données plusieurs fois ; mention du nombre de réponses entre parenthèses).

**Cours d'allemand** : cours privés, avec répétiteur, etc. (3) ; cours à l'étranger ; mentorat ; « *Ma mère était prof d'allemand et elle fait des cours particuliers* » ; ...

**Cours d'anglais** : cours privés (15) ; garderie (2) ; cours organisés par l'école (2) ; jeu d'ordinateur ; ...

**Cours d'italien** : cours (7) ; école italienne, langues et cultures d'origine (LCO) (5).

Quant aux autres cours, divers types de cours privés et organisés dans le cadre scolaire (notamment les LCO) sont mentionnés. En outre, certains élèves ont indiqué d'autres offres didactiques (français, logopédie, mathématiques).

**Autres langues parlées à la maison**

Les résultats de la question suivante, relative aux autres langues présentes dans le cadre familial, ont été données ci-dessus (*Profils linguistiques*) et ont également permis de construire la variable *Autres langues*.

|   |   |
|---|---|
| Est-ce que tu parles d'autres langues que le français à la maison ? | <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non                             |
| Si oui laquelle ou lesquelles ?                                     | -----<br>-----<br><br>(souligne la langue que tu parles le plus souvent à la maison). |
| Depuis combien de temps parles-tu français ?                        | <input type="checkbox"/> depuis toujours<br><input type="checkbox"/> depuis ___ ans   |

Les réponses à la question « Depuis combien de temps parles-tu français ? » n'ont pas été utilisées pour définir la variable « autres langues », mais il s'avère que les élèves de la catégorie 1 (c'est-à-dire ceux qui ne mentionnent aucune autre langue comme langue familiale) indiquent à 93.2% qu'ils parlent le français « depuis toujours » à la maison, tandis que ce n'est le cas que pour 75% de la catégorie 2 et 66.2% de la catégorie 3.

Globalement, les élèves pour lequel-le-s le français est une langue qui est apprise après l'entrée à l'école est relativement faible (catégorie 1 : 2.5% ; catégorie 2 : 13.5% ; catégorie 3 : 15%).

**Le français est parlé ...**

Tableau 27 : Question « Depuis combien de temps parles-tu français ? », distribution globale

|                   | élèves francophones | élèves allophones a | élèves allophones b |
|-------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| depuis toujours   | 93.2%               | 75.0%               | 66.2%               |
| depuis 9.5-12 ans | 1.0%                | 2.1%                | 2.5%                |
| depuis 6.5-9 ans  | 1.6%                | 8.5%                | 12.5%               |
| depuis 3.5-6 ans  | 1.9%                | 9.7%                | 5.0%                |
| depuis 0-3 ans    | 0.6%                | 3.8%                | 10.0%               |
| sans réponse      | 1.9%                | 0.8%                | 3.8%                |
| total             | 100%                | 100%                | 100%                |

**3.6 ÉVALUATION DE LA RÉUSSITE SCOLAIRE ET RÉSULTAT DU TEST**

Dans le questionnaire, deux questions ont été posées par rapport aux notes scolaires en allemand.

Auto-évaluation de la note :

|                                   | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|-----------------------------------|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| J'ai de bonnes notes en allemand. | [1]      | [2]             | [3]               | [4]          |

Dernière moyenne:

|   |       |
|---|-------|
| Quelle a été ta dernière note (moyenne) en allemand, au cours de cette année scolaire ? | ----- |
|---|-------|

Dans le tableau suivant, nous avons condensé les résultats des deux variables, en indiquant la moyenne des élèves (notée par les élèves dans le questionnaire) en fonction de la réponse à la question « J'ai de bonnes notes en allemand » :

Tableau 28 : Moyenne des moyennes des élèves (selon les réponses à la question « j'ai de bonnes notes »)

|                  | J'ai de bonnes notes en allemand |                 |                   |              |
|------------------|----------------------------------|-----------------|-------------------|--------------|
|                  | d'accord                         | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
| Moyenne indiquée | 5.4                              | 4.8             | 4.0               | 3.2          |

Il s'avère qu'en général, l'auto-évaluation de la note est en correspondance avec la dernière moyenne indiquée par l'élève.

En outre, il est possible de mettre les réponses à ces deux questions en relation avec le résultat global du test (en %). De la sorte, on dispose de trois variables correspondant à trois appréciations différentes de la réussite des élèves :

- « auto-évaluation de la note » : l'appréciation personnelle de l'élève par rapport à ses notes scolaires ;
- « dernière moyenne » : l'appréciation de l'enseignant-e ;
- « résultat du test » : le résultat global de l'élève obtenu dans le test d'allemand.

Il s'avère que chacune des trois variables est corrélée de manière significative aux autres (chacune des corrélations est assez forte)<sup>76</sup>. Ainsi, on peut conclure que l'auto-évaluation des élèves est corrélée au résultat du test d'allemand : les élèves qui déclarent avoir de bonnes notes ont obtenu, en moyenne, de meilleurs résultats que celles et ceux qui déclarent avoir de moins bonnes notes.

Tableau 29 : Résultats des élèves en fonction des réponses à la variable « auto-évaluation de la note » (question « j'ai de bonnes notes »)

| J'ai de bonnes notes en allemand. | d'accord | plutôt d'accord | pas très d'accord | pas d'accord |
|-----------------------------------|----------|-----------------|-------------------|--------------|
| résultat du test (en %)           | 74.0%    | 64.9%           | 56.9%             | 47.4%        |

<sup>76</sup> Corrélation entre « auto-évaluation de la note » et « dernière moyenne » : 0.77 ; corrélation entre « auto-évaluation de la note » et « résultat du test » : 0.58 ; corrélation entre « dernière moyenne » et « résultat du test » : 0.69.

Comme l'a déjà montré l'analyse des résultats, on observe une différence statistiquement significative entre la moyenne des filles (4.75) et celle des garçons (4.47%). La différence est également significativement différente si l'on applique le test à la variable « résultat du test ». Ces deux résultats démontrent ainsi que les filles réussissent mieux le test d'allemand, mais aussi que leurs moyennes scolaires sont meilleures que celles des garçons.

Tableau 30 : Dernière moyenne et Résultat du test : différences entre filles et garçons

|         | dernière moyenne | résultat du test |
|---------|------------------|------------------|
| filles  | 4.75             | 65.73 points     |
| garçons | 4.47             | 60.90 points     |

### 3.7 CORRÉLATION ENTRE LA RÉUSSITE ET D'AUTRES FACTEURS

Les trois variables en lien avec la réussite des élèves en allemand (A : auto-évaluation de la note, B : dernière moyenne et C : résultat du test) étant corrélées entre elles, il est intéressant de les mettre en relation avec d'autres variables liées à des questions figurant dans le questionnaire, entre autres celles liées à :

- l'intérêt que portent les élèves aux langues et à l'allemand en particulier ;
- l'intérêt pour les différentes activités de l'enseignement de l'allemand ;
- le fait de s'ennuyer ou de se sentir stressé-e durant les leçons d'allemand ;
- le contact avec l'allemand.

Dans le tableau suivant, nous résumons les résultats de l'analyse statistique.

Tableau 31 : Résumé des résultats de l'analyse statistique

|   |  |
|---|--|
| <i>Intérêt pour les langues</i>                             | Les élèves qui ont plus d'intérêt pour les langues ont une meilleure réussite en allemand.                       |
| <i>Appréciation des leçons d'allemand</i>                   | Les élèves qui aiment les leçons d'allemand ont une meilleure réussite en allemand.                              |
| <i>Présence de l'allemand durant les classes d'allemand</i> | Les élèves qui ont une maitresse/un maitre qui parle surtout en allemand ont une meilleure réussite en allemand. |
| <i>Compréhension de l'allemand</i>                          | Les élèves qui déclarent comprendre ce que dit l'enseignant-e ont une meilleure réussite en allemand.            |
| <i>Ennui durant les leçons d'allemand</i>                   | Les élèves qui s'ennuient dans les classes sont ceux qui ont une meilleure réussite en allemand.                 |
| <i>Stress induit par la difficulté de l'allemand</i>        | Les élèves qui se sentent stressé-e-s dans les leçons d'allemand ont une moins bonne réussite en allemand.       |
| <i>Quantité de devoirs</i>                                  | Les élèves qui trouvent qu'ils ont beaucoup de devoirs ont une moins bonne réussite en allemand.                 |
| <i>Parler sans préparation</i>                              | Le fait de devoir parler en allemand sans préparation (ou non) n'a pas de lien avec la réussite des élèves.      |
| <i>Médias allemands</i>                                     | Les élèves qui sont exposé-e-s aux médias allemands ont une meilleure réussite en allemand.                      |

## 3.8 CONCLUSIONS

Les résultats que nous avons détaillés ci-dessus reposent certes sur un grand nombre d'élèves, mais ils sont pour la plupart de type quantitatif et ne tiennent pas compte de facteurs importants dans tout apprentissage de langue, tels que les motivations, attitudes et leurs représentations liées à la langue allemande et son apprentissage scolaire. Ainsi, il n'est pas facile d'interpréter bon nombre de résultats, d'autant moins que nous ne disposons que de peu de données comparables pour le cas présent (l'apprentissage de l'allemand dans le canton de Vaud). Dans nos remarques conclusives, nous résumons nos observations en deux points.

### 3.8.1 LES FILLES ET LES GARÇONS

Dans de nombreuses questions, les réponses des filles diffèrent de manière significative de celles des garçons. Ainsi, les résultats montrent les différences suivantes entre filles et garçons :

- les filles ont plus d'intérêt pour les langues que les garçons (s.)<sup>77</sup> et aiment plus les leçons d'allemand (s.) ;
- les filles comprennent plus souvent « presque tout » que les garçons (s.) ;
- les garçons déclarent plus souvent que les filles qu'ils ont beaucoup de devoirs (s.) ;
- les filles aiment plus les activités suivantes : lire (s.), écrire (s.), faire des exercices (s.), chanter (s.), apprendre du vocabulaire (n. s.) ; quant aux jeux, les garçons ont un avis plus tranché : une grande majorité aime bien jouer, mais plus de garçons que de filles n'aiment pas (s.) ;
- les filles ont de meilleures moyennes à l'école que les garçons et elles réussissent mieux le test d'allemand (s.).

Il n'est évidemment pas possible de savoir quelles sont les origines précises de ces différences et quel rôle joue l'école : contribue-t-elle à construire, à maintenir ou à réduire les écarts entre filles et garçons ? Et il semble difficile également de tirer des conclusions claires à partir des données recueillies : s'agit-il de prévoir un encouragement particulier pour les garçons – ou de donner un appui aux filles, qui auraient plus de facilité pour l'allemand ?

### 3.8.2 LES ALLOPHONES

Un certain nombre d'observations peut également être fait par rapport aux élèves qui parlent d'autres langues dans le cadre familial : en comparaison avec leurs camarades, ces élèves

- affichent davantage d'intérêt pour les langues (non s.) ;
- déclarent plus souvent comprendre tout ce que dit l'enseignant-e (s.) ;
- s'ennuient plus souvent car les leçons d'allemand leur paraissent trop faciles (s.) ;
- aiment davantage certaines activités comme lire (s.) et écrire (non s.) ;
- ont plus de contact avec l'allemand en dehors de l'école (s.) et à travers les médias (non s.).

---

<sup>77</sup> Entre parenthèses : « s. » pour : résultat significatif ; « n. s. » pour : résultat non significatif.

Les élèves allophones sont ainsi des élèves qui semblent avoir plus de facilité avec l'apprentissage de l'allemand. Néanmoins, il faut rappeler que le groupe des élèves allophones est très hétérogène et comporte à la fois les élèves qui parlent allemand à la maison et celles et ceux qui sont en contact avec d'autres langues. Il semble dès lors difficile de tirer des conclusions générales par rapport aux avantages (et inconvénients) que rencontreraient ces élèves en apprenant l'allemand dans le cadre scolaire.

Cependant, il convient de rappeler qu'une part non négligeable des élèves parle allemand dans le cadre familial ou a des contacts réguliers avec cette langue, qui est enseignée comme « langue étrangère ». L'enseignement de l'allemand tient-il compte des élèves germanophones et l'école leur donne-t-elle suffisamment de matière d'apprentissage (étant donné qu'il n'existe pas de cours LCO pour l'allemand) ?